



Votes and Proceedings
Wednesday, 20 June 2001 - No. 41

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Mulcair (Chomedey) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

190 An Act respecting the selection process applicable to persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

198 An Act to amend the Code of Civil Procedure.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

20 June 2001

The annual report of Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 409-20010620)

Mr. Chevrette, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission des transports du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 410-20010620)

The report on the implementation and initial effects of the *Act respecting owners and operators of heavy vehicles*.

(Sessional Paper No. 411-20010620)

Mr. Simard, Minister of State for Administration and the Public Service, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat du Conseil du trésor, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 412-20010620)

Mr. Rochon, Minister of State for Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Régie des rentes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 413-20010620)

The 1997-2002 outlook of the Régie des rentes du Québec.

(Sessional Paper No. 414-20010620)

20 June 2001

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 415-20010620)

A notice of classification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning the LeBer-LeMoynes site and its archeological collection.

(Sessional Paper No. 416-20010620)

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Commission d'accès à l'information du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 417-20010620)

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), president of the Delegation, tabled the following:

The report on the activities of the National Assembly Delegation for relations with Brazil, for 2000-2001.

(Sessional Paper No. 418-20010620)

Mr. Paquin (Saint-Jean), president of the Québec section, tabled the following:

The report on the activities of the Québec section of the Québec-Haiti Permanent Interparliamentary Committee, for 2000-2001.

(Sessional Paper No. 419-20010620)

20 June 2001

Mrs. Leduc (Mille-Îles), president of the Québec section, tabled the following:

The report on the activities of the Québec section of the Joint Committee National Assembly of Québec / Parliamentary Assemblies of Francophone Belgium.

(Sessional Paper No. 420-20010620)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 13 and 15 February 2001, examined the financial commitments of the Ministère de l'Environnement et de la Faune and of Tourisme Québec contained in the lists for the months of April 1998 to March 2000 and, on 13 February 2001, held deliberative meetings to prepare the examination of the financial commitments.

(Sessional Paper No. 421-20010620)

A report from the Committee on Public Administration, which, on 28 February 2001, heard the director of the Centre de gestion d'équipement roulant concerning the Management Report 1999-2000 and, on 27 and 28 February 2001, held deliberative meetings.

(Sessional Paper No. 422-20010620)

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 8 and 19 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 9 An Act to amend the Act to facilitate the payment of support —
Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 423-20010620)

20 June 2001

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 7, 14 and 19 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 30 An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 424-20010620)

Two reports from the Committee on Social Affairs, which, on 14 February 2001, heard the Health and Social Services Complaints Commissioner as well as the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé within the framework of the examination of their orientation, activities and management.

(Sessional Paper No. 425-20010620)

Three reports from the Committee on Social Affairs, which, on 13 February 2001, heard the Abitibi-Témiscamingue and Chaudière-Appalaches Regional Health and Social Services Boards as well as the James Bay Regional Health Centre, pursuant to the provisions of the *Act respecting health services and social services*.

(Sessional Paper No. 426-20010620)

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

Reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 19 June 2001 to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills:

- 203 An Act respecting Ville de Sept-Îles — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 427-20010620)

The report was concurred in.

- 230 An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 428-20010620)

The report was concurred in.

20 June 2001

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the place granted to their district in the new electoral map, and signed by 120 citizens of the district of Pierre-LeMoynes d'Iberville in the City of Longueuil.

(Sessional Paper No. 429-20010620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Leduc (Mille-Îles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of measures aiming to improve the physical condition of youth, and signed by 13,441 petitioners.

(Sessional Paper No. 430-20010620)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, two notices from Mr. Cholette (Hull) indicating his intention to rise on a matter of privilege.

In one of the requests, he alleged that the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal and the Member for Duplessis were in contempt of Parliament by jointly issuing a press release announcing the passage by the National Assembly of Private Bill 203, An Act respecting Ville de Sept-Îles, when there remained two stages in the consideration of this Bill: the passage in principle and passage.

In the other request, the Member for Hull alleged that the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal and the Member for Blainville were in contempt of Parliament by jointly issuing a press release announcing the passage by the National Assembly of Private Bill 230, An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville, when there remained two stages in the consideration of this Bill: the passage in principle and passage.

20 June 2001

RULING FROM THE CHAIR

Since both matters raised deal with the same subject, the Chair has decided to consider them as one matter and to declare them at first glance receivable.

Mr. President then allowed Mr. Cholette (Hull) to take the floor, followed by Mr. Brassard, Government House Leader.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The joint statement on the 2002 budget guidelines, dated 18 June 2001.
(Sessional Paper No. 431-20010620)

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 241, An Act to amend the Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 196, An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie;
- the Committee on Labour and the Economy, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Associates Mortgage Corporation and Avco Financial Services Québec Limited, to Private Bill 201, An Act respecting an immovable of the cadastre of the city of Montréal (Saint-Antoine ward), and to Private Bill 202, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the township of Métabetchouan;

20 June 2001

- the Committee on Culture, to conclude its special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions.

—————

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

—————

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

- Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal;
- Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions;
- Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;

- Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- Bill 24, An Act respecting public transit authorities;
- Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;
- Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology;
- Bill 19, An Act concerning the organization of police services.

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 to 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Transportation and the Environment shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, and table its report in the Assembly;

20 June 2001

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Labour and the Economy shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, and of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, and table its reports in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Institutions shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act concerning the organization of police services, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the reports on Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, and Bill 19, An Act concerning the organization of police services, are tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto; the proceedings of the Assembly shall be suspended until this time period shall have expired;

The debate on the passage in principle of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Member and five minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The Assembly shall continue the debates on the passage in principle of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and of Bill 24, An Act respecting public transit authorities; each debate shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: twelve minutes to the parliamentary group forming the Government, twelve minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and three minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and of Bill 24, An Act respecting public transit authorities, in Committee of the Whole shall last not more than forty-five minutes after the beginning of its proceedings; the questions for adoption of the sections considered and the amendments handed in shall be put forthwith, and recorded divisions may not be demanded thereon;

Upon the expiry of this time limit, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith, without debate and without recorded division, on the sections and on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration but which shall be transmitted to the Chairman of the Committee at this time, the title and headings of the Bill and he shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall last not more than fourteen minutes, immediately the present motion is carried, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Member, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a Standing Committee report, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than fourteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Member, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government,

five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice

20 June 2001

and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the following Bills shall have been passed:

- Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal;
- Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions;
- Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- Bill 24, An Act respecting public transit authorities;
- Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;

20 June 2001

- Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology;
- Bill 19, An Act concerning the organization of police services.

At 11.29 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings.

The sitting resumed at 12.19 o'clock p.m.

Mr. President heard comments from Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader. The Official Opposition House Leader maintained that the motion provides for the suspension of the rule stipulated in Standing Order 22 but that it does not provide for the substitution of the rule stipulated in Standing Order 22 by a new rule. He also claimed that the wording of the motion allows only forty-five minutes for the consideration in Committee of the Whole of five bills. It would therefore be impossible to respect the provisions of Standing Order 229, which stipulates that there are five stages in the consideration of a bill, including the clause-by-clause consideration in committee. Since so little time is allowed for the clause-by-clause consideration of the bills, it will not be possible to give clause-by-clause consideration to all of the bills.

Mr. President took this matter under advisement and, for this purpose, at 12.33 o'clock p.m., suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

20 June 2001

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

—————

Mr. President rendered the following decision concerning the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to suspend certain rules of procedure in itself is not out of order. Firstly, in order to allow for the passage of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, which was introduced at the sitting of 19 June, only Standing Order 22 need be suspended. To lift the restriction of passing a bill before the June adjournment, it is not necessary to include a new rule of procedure. In this case, Standing Order 182 does not state an obligation to substitute a rule for each Standing Order that the motion to suspend the rules aims to suspend.

Secondly, according to the interpretation of the Chair, the fact that only forty-five minutes are granted for the clause-by-clause consideration of a group of bills does not constitute inadmissibility either. However, it would become very difficult for the Chair to conduct proceedings in Committee of the Whole with this restriction, even more so since the Government House Leader has already indicated that each bill could be considered for forty-five minutes.

In order to make clear the sense that the Government wishes to give the motion, Mr. President asked the Government House Leader to reword his motion more clearly.

Following the ruling from the Chair, Mr. Brassard, Government House Leader, read his motion to suspend certain rules of procedure, as modified.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

- Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal;

20 June 2001

- Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions;
- Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- Bill 24, An Act respecting public transit authorities;
- Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;
- Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology;
- Bill 19, An Act concerning the organization of police services.

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 to 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

20 June 2001

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Transportation and the Environment shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Labour and the Economy shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, and of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, and table its reports in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Institutions shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act concerning the organization of police services, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the reports on Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, and Bill 19, An Act concerning the organization of police services, are tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto; the proceedings of the Assembly shall be suspended until this time period shall have expired;

The debate on the passage in principle of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five

minutes to the independent Member and five minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The Assembly shall continue the debates on the passage in principle of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and of Bill 24, An Act respecting public transit authorities; each debate shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: twelve minutes to the parliamentary group forming the Government, twelve minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and three minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of each of the Bills shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and of Bill 24, An Act respecting public transit authorities, in Committee of the Whole shall last not more than forty-five minutes after the beginning of its proceedings for each of these bills; the questions for adoption of the sections considered and the amendments handed in shall be put forthwith, and recorded divisions may not be demanded thereon;

Upon the expiry of each of these time limits, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith, without debate and without recorded division, on the sections and on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting

the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration but which shall be transmitted to the Chairman of the Committee at this time, the title and headings of the Bill and he shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall last not more than fourteen minutes, immediately the present motion is carried, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Member, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a Standing Committee report, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than fourteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Member, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such

motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may

be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the following Bills shall have been passed:

- Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal;
- Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions;
- Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- Bill 24, An Act respecting public transit authorities;

20 June 2001

- Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;
- Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology;
- Bill 19, An Act concerning the organization of police services.

At 3.47 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 4.05 o'clock p.m.

The Assembly commenced the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader.

Mr. President interrupted the debate and announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

The original letter, dated 1 June 2001, he had received from Mr. Claude Hallé, director general and secretary-treasurer of the RCM of Jacques-Cartier, and Mr. Jacques Pichette, secretary-treasurer of the RCM of Côte-de-Beaupré, in which they requested to be heard with regard to Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 432-20010620)

20 June 2001

Copy of a letter, dated 5 June 2001, sent to Mrs. Louise Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, from Mrs. Johanne Desrochers, chief executive officer of the Association des ingénieurs-conseils du Québec, in which she introduced certain amendments that the Association wished to propose to Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, along with a transmittal letter, dated 8 June 2001, sent to Mr. Roch Cholette the Member for Hull, also from Mrs. Desrochers.

(Sessional Paper No. 433-20010620)

And debate continuing;

At 5.59 o'clock p.m., Mr. President suspended the sitting until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

The Assembly continued the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 38 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **39** Abstentions: **0**

20 June 2001

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 12, 13, 14, 15, 18 and 19 December 2000, on 25 January, 1 March, 12 April, 16 and 17 May and 13 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 163 An Act respecting transportation services by taxi — The consideration of the Bill was not completed.

(Sessional Paper No. 434-20010620)

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 7, 8, 13, 15 and 18 December 2000, on 16, 17 and 30 January, 7 February, and on 22, 23 and 31 May 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 161 An Act to establish a legal framework for information technology — The consideration of the Bill was not completed.

(Sessional Paper No. 435-20010620)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 6, 7, 8, 12, 14, 15, 18 and 19 June 2001, for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 31 An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions — The consideration of the Bill was not completed.

(Sessional Paper No. 436-20010620)

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

20 June 2001

A report from the Committee on Institutions, which met on 15, 18 and 19 June 2001, for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 19 An Act concerning the organization of police services — The consideration of the Bill was not completed.

(Sessional Paper No. 437-20010620)

At 8.47 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings for thirty minutes.

The sitting resumed at 9.22 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Legault, Minister of Education, moved, —That Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal, do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 39 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 41 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 41 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

20 June 2001

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on Wednesday, 13 June 2001, on the motion by Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 40 in Appendix)

Yeas: **101** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 184 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 184 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order in which he stated that Mr. President, while reading the motion to suspend certain rules of procedure before taking the vote, mentioned that Bill 184 would be referred to the parliamentary committee and not to the Committee of the Whole. The Government House Leader therefore cannot, according to him, refer the said Bill to the Committee of the Whole.

After a suspension of the proceedings, Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision concerning the question raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader.

RULING FROM THE CHAIR

Upon verification, it appears that Mr. President mistakenly referred to the parliamentary committee. However, the Vice-President stated that the expression "parliamentary committee" is a generic term that refers to both the standing committees and the Committee of the Whole.

Considering the preceding statement, it is thus permissible for the Government House Leader to refer the Bill to the Committee of the Whole.

20 June 2001

Resuming the debate, which had been adjourned on Tuesday, 19 June 2001, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 41 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 28 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 28 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Thursday, 21 June 2001

Resuming the debate, which had been adjourned on Friday, 8 June 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 42 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 29 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 29 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

20 June 2001

Resuming the debate, which had been adjourned on Thursday, 14 June 2001, on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, —That Bill 24, An Act respecting public transit authorities, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 43 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 24 was passed in principle.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved that Bill 24 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried on division.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal.

Bill 41 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

20 June 2001

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions.

Bill 184 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Bill 28 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

20 June 2001

Bill 29 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act respecting public transit authorities.

Bill 24 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in on division.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, together with the amendments handed in by Mr. Chevrette, Minister of Transport.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

20 June 2001

The sections of the Bill that the Committee on Transportation and the Environment had not disposed of as well as the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were adopted on division.

Finally, the report, as amended, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Rochon, Minister of Labour, and by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

The amendments by the Minister of Labour were declared in order.

Regarding the amendments proposed by the Member for Rivière-du-Loup, the first one was declared in order, while the second was corrected in its form by the Chair.

After debate thereon, the amendments by the Minister of Labour were carried on division.

The amendments by the Member for Rivière-du-Loup were negatived.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy had not disposed of as well as the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were adopted on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, together with the amendments handed in by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services.

The amendments were declared in order.

20 June 2001

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy had not disposed of as well as the title and headings of the Bill were adopted on division.

Finally, the report, as amended, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act concerning the organization of police services, together with the amendments handed in by Mr. Ménard, Minister of Public Security, and by Mr. Dupuis (Saint-Laurent).

The amendments by the Minister of Public Security were declared in order.

The amendments by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) were also declared in order.

After debate thereon, the amendments by the Minister of Public Security were carried on division.

The amendments by the Member for Saint-Laurent were negatived.

The sections of the Bill that the Committee on Institutions had not disposed of as well as the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were adopted on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal.

20 June 2001

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order in which he alleged that, according to the text of the motion read by the President, the second paragraph of Standing Order 248 was not suspended and, consequently, the Assembly may not proceed with the passage stage of a bill that was considered in Committee of the Whole during the same sitting.

Mr. Pinard, Vice-President, rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

The Vice-President indicated that, under Standing Order 190, the motions are to be in writing. The Government House Leader presented a written motion containing a reference to Standing Order 248. When the President read the text of the motion, he in fact did mention Standing Order 288 rather than Standing Order 248. At first glance, the President made a mistake while reading the motion. In analyzing the motion, we can see that the Standing Orders that were suspended were done so sequentially. Furthermore, the words "and the bill shall be set down for final passage on a future sitting day" can be found in Standing Order 248. Consequently, the Vice-President considers that the aforementioned words contained in Standing Order 248 were suspended and that the Assembly may proceed with the passage of the bill.

The Assembly entered upon the debate on the motion by Mr. Legault, Minister of Education, for the passage of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 44 in Appendix)

Yeas: **56** Nays: **43** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 41 was passed.

20 June 2001

At 9.30 o'clock a.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., this morning, Thursday, 21 June 2001.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

20 June 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard,
Government House Leader:

(Division No. 38)

YEAS - 62

Arseneau	Brassard	Gagnon	Ménard
Barbeau	Caron	Gendron	Morin
Baril	Carrier-Perreault	Geoffrion	Papineau
<i>(Arthabaska)</i>	Charest	Goupil	Paquin
Beaulne	<i>(Rimouski)</i>	Harel	Paré
Beaumier	Chevrette	Julien	Payne
Bédard	Cliche	Jutras	Pelletier
Bégin	Côté	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Labbé	Rioux
Bertrand	Côté	Lachance	Robert
<i>(Portneuf)</i>	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Legault	Simard
Blanchet	Dion	Léger	<i>(Montmorency)</i>
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lelièvre	St-André
Boucher	Doyer	Lemieux	Trudel
Boulerice	Duguay	Létourneau	
Boulianne	Facal	Maltais	

NAYS - 39

Béchar	Cusano	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Després	Laporte	Poulin
Bergman	Dupuis	Leblanc	Rochefort
Bordeleau	Fournier	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Tranchemontagne
Charest	Gautrin	Marcoux	Whissell
<i>(Sherbrooke)</i>	Gauvin	Marsan	Williams
Chenail	Gobé	Mulcair	
Cholette	Jérôme-Forget	Normandeau	
Copeman	Kelley	Paradis	

20 June 2001

On the motion by Mr. Legault, Minister of Education, for the passage in principle of Bill 41, An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal:

(Division No. 39)

YEAS - 59

Arseneau	Caron	Goupil	Papineau
Barbeau	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
Beaulne	Charest	Julien	Paré
Beaumier	<i>(Rimouski)</i>	Jutras	Payne
Bédard	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Bégin	Cliche	Labbé	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bergeron	Côté	Lachance	Rioux
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Robert
<i>(Portneuf)</i>	Côté	Leduc	Rochon
Bertrand	<i>(Dubuc)</i>	Legault	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Cousineau	Léger	Simard
Blanchet	Désilets	Lelièvre	<i>(Richelieu)</i>
Boisclair	Dion	Lemieux	Simard
Boucher	Doyer	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Boulerice	Duguay	Maltais	St-André
Boulianne	Gagnon	Ménard	Trudel
Brassard	Geoffrion	Morin	

NAYS - 41

Béchar	Cusano	Lamoureux	Poulin
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	Rochefort
Benoit	Després	Laporte	Sirros
Bergman	Dupuis	Leblanc	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	Loiselle	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Whissell
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Williams
Charest	Gauvin	Marsan	
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Mulcair	
Chenail	Houda-Pepin	Normandeau	
Cholette	Jérôme-Forget	Pelletier	
Copeman	Kelley	<i>(Chapleau)</i>	

20 June 2001

On the motion by Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage in principle of Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions:

(Division No. 40)

YEAS - 101

Arseneau	Chevrette	Julien	Paquin
Barbeau	Cholette	Jutras	Paradis
Beaulne	Cliche	Kelley	Paré
Beaumier	Copeman	Kieffer	Payne
Béchar	Côté	Labbe	Pelletier
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bégin	Cousineau	Lamoureux	Pelletier
Bélangier	Cusano	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Delisle	Landry	Poulin
Bergeron	Désilets	Laporte	Rioux
Bergman	Després	Laprise	Robert
Bertrand	Dion	Leblanc	Rochefort
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Leduc	Rochon
Bertrand	Doyer	Legault	Signori
<i>(Portneuf)</i>	Duguay	Léger	Simard
Blanchet	Dupuis	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
Bordeleau	Fournier	Lemieux	Simard
Boucher	Gagnon	Létourneau	<i>(Richelieu)</i>
Boulerice	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Boulianne	Gautrin	MacMillan	St-André
Brassard	Gauvin	Maltais	Tranchemontagne
Brodeur	Gendron	Marcoux	Trudel
Caron	Geoffrion	Marsan	Vallières
Carrier-Perreault	Gobé	Ménard	Whissell
Chagnon	Goupil	Morin	Williams
Charest	Harel	Mulcair	
<i>(Rimouski)</i>	Houda-Pepin	Normandeau	
Chenail	Jérôme-Forget	Papineau	

20 June 2001

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions:

(Division No. 41)

YEAS - 59

Arseneau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Ménard
Barbeau	Charest	Goupil	Morin
Beaulne	(<i>Rimouski</i>)	Harel	Papineau
Beaumier	Chevrette	Julien	Paquin
Bégin	Cliche	Jutras	Paré
Bergeron	Côté	Kieffer	Payne
Bertrand	(<i>La Peltrie</i>)	Labbé	Pelletier
(<i>Portneuf</i>)	Côté	Lachance	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bertrand	(<i>Dubuc</i>)	Landry	Robert
(<i>Charlevoix</i>)	Cousineau	Laprise	Rochon
Blanchet	Désilets	Leduc	Signori
Boisclair	Dion	Legault	Simard
Boucher	Dionne-Marsolais	Léger	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Doyer	Lelièvre	Simard
Boulianne	Duguay	Lemieux	(<i>Montmorency</i>)
Brassard	Gagnon	Létourneau	Trudel
Caron	Gendron	Maltais	

NAYS - 40

Béchar	Després	Lamquin-Éthier	Poulin
Bélanger	Dupuis	Laporte	Rochefort
Benoit	Fournier	Leblanc	Sirros
Bergman	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Gautrin	MacMillan	Vallières
Brodeur	Gauvin	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gobé	Marsan	Williams
Cholette	Houda-Pepin	Mulcair	
Copeman	Jérôme-Forget	Normandeau	
Cusano	Kelley	Paradis	
Delisle	Lamoureux	Pelletier	
		(<i>Chapleau</i>)	

20 June 2001

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, for the passage in principle of Bill 29, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs:

(Division No. 42)

YEAS - 59

Arseneau	Caron	Goupil	Papineau
Barbeau	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
Beaulne	Charest	Julien	Paré
Beaumier	(<i>Rimouski</i>)	Jutras	Payne
Bédard	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Bégin	Cliche	Labbé	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bergeron	Côté	Lachance	Rioux
Bertrand	(<i>La Peltrie</i>)	Laprise	Robert
(<i>Portneuf</i>)	Cousineau	Leduc	Rochon
Bertrand	Désilets	Legault	Signori
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	(<i>Montmorency</i>)
Boisclair	Doyer	Lemieux	Simard
Boucher	Duguay	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Gagnon	Maltais	Trudel
Boulianne	Gendron	Ménard	
Brassard	Geoffrion	Morin	

NAYS - 41

Béchar	Després	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Dumont	Lamquin-Éthier	(<i>Chapleau</i>)
Benoit	Dupuis	Laporte	Poulin
Bergman	Fournier	Leblanc	Rochefort
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
Chagnon	Gauvin	Marcoux	Vallières
Cholette	Gobé	Marsan	Whissell
Copeman	Houda-Pepin	Mulcair	Williams
Cusano	Jérôme-Forget	Normandeau	
Delisle	Kelley	Paradis	

20 June 2001

On the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, for the passage in principle of Bill 24, An Act respecting public transit authorities:

(Division No. 43)

YEAS - 59

Arseneau	Caron	Gendron	Morin
Barbeau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Papineau
Beaulne	Charest	Goupil	Paquin
Beaumier	<i>(Rimouski)</i>	Harel	Paré
Bédard	Chevrette	Julien	Payne
Bégin	Cliche	Jutras	Pelletier
Bergeron	Côté	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Labbé	Rioux
<i>(Portneuf)</i>	Côté	Lachance	Robert
Bertrand	<i>(Dubuc)</i>	Laprise	Rochon
<i>(Charlevoix)</i>	Cousineau	Leduc	Signori
Blanchet	Désilets	Legault	Simard
Boisclair	Dion	Léger	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
Boulerice	Doyer	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
Boulianne	Duguay	Létourneau	Trudel
Brassard	Gagnon	Ménard	

NAYS - 41

Béchar	Després	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Dumont	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Dupuis	Laporte	Poulin
Bergman	Fournier	Leblanc	Rochefort
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
Chagnon	Gauvin	Marcoux	Vallières
Cholette	Gobé	Marsan	Whissell
Copeman	Houda-Pepin	Mulcair	Williams
Cusano	Jérôme-Forget	Normandeau	
Delisle	Kelley	Paradis	

20 June 2001

On the motion by Mr. Legault, Minister of Education, for the passage of Bill 41,
An Act to amend the Education Act concerning the Conseil scolaire de l'île de Montréal:

(Division No. 44)

YEAS - 56

Arseneau	Brassard	Geoffrion	Morin
Barbeau	Caron	Goupil	Papineau
Beaulne	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
Beaumier	Charest	Jutras	Paré
Bédard	<i>(Rimouski)</i>	Kieffer	Payne
Bégin	Cliche	Labbé	Pelletier
Bergeron	Côté	Lachance	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Robert
<i>(Portneuf)</i>	Côté	Leduc	Rochon
Bertrand	<i>(Dubuc)</i>	Legault	Signori
<i>(Charlevoix)</i>	Cousineau	Léger	Simard
Blanchet	Désilets	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
Boisclair	Dion	Lemieux	Simard
Boucher	Doyer	Létourneau	<i>(Richelieu)</i>
Boulerice	Gagnon	Maltais	St-André
Boulianne	Gendron	Ménard	Trudel

NAYS - 43

Béchar	Cusano	Kelley	Pelletier
Bélanger	Delisle	Lamoureux	<i>(Chapleau)</i>
Benoit	Després	Lamquin-Éthier	Poulin
Bergman	Dumont	Laporte	Rochefort
Bordeleau	Dupuis	Leblanc	Sirros
Brodeur	Fournier	Loiselle	Tranchemontagne
Chagnon	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vallières
Charest	Gautrin	Marcoux	Whissell
<i>(Sherbrooke)</i>	Gauvin	Marsan	Williams
Chenail	Gobé	Mulcair	
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	
Copeman	Jérôme-Forget	Paradis	